

# KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL - ENSÉÑAME EL CAMINO, ISABEL

## SHOW ME THE WAY IXABEL

Dirigido por/Directed by MIREIA GABILONDO y FERNANDO BERNUÉS

**Productoras/Production Companies:** ORIO PRODUKZIOAK, S.A. (45%) Zuatzu Parkea - Zurriola eraikina, Beheko solairua, 6. lokala. 20018 San Sebastián. Tel. 943 21 00 66. E-mail: orio@orioprodukzioak.com • LA TENTACIÓN PRODUCCIONES, S.A. (45%) Paseo de Salamanca, 14, oficina 4. 20003 San Sebastián Tel. 94 344 05 60. • REC GRABATEKA ESTUDIOA, S.L. (10%) Zuatzu, 3. Edif. Urgull. 20018 San Sebastián Tel. 943 31 21 12. www.rec-estudio.com ; produccion@rec-estudio.com **Con la participación de/with the participation of:** EITB-EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A.

**Directores/Directors:** FERNANDO BERNUÉS, MIREIA GABILONDO.

**Productores ejecutivos/Executive Producers:** ENEKO OLASAGASTI, UNAI IBARBIA, JOSÉ LUIS RUBIO.

**Directora de producción/Line Producer:** SARA BERGASA.

**Coordinación de producción/Production Coordination:** ISABEL ILLORO.

**Guión/Screenplay:** CARLOS ZABALA, NAGORE ARANBURU, JOSEAN SAGASTIZABAL, MIREIA GABILONDO, FERNANDO BERNUÉS.

**Argumento/Idea:** Basado en la novela homónima de/Based on the novel by JOSEAN SAGASTIZABAL.

**Director de Fotografía/Photography:** GAIZKA BOURGUAUD.

**Steadicam:** GORKA ROTAETXE.

**Música/Score:** IÑAKI SALVADOR GIL.

**Dirección artística/Art Direction:** LUISA LÓPEZ TELLERÍA.

**Vestuario/Costume Design:** LUIS M. OLMO.

**Montador/Editor:** ENARA GOIKOETXEA.

**Sonido directo/Sound Mixer:** AGOST ALUSTIZA.

**Ayudante de dirección/Assistant Director:** AITOR VITORIA.

**Maquillaje/Make-up:** AINHOA ESKISABEL.

**Peluquería/Hairdressing:** OLGA CRUZ.

**Intérpretes/Cast:** AINERE TOLOSA (Ixabel)), MIKEL LOSADA (Juan Martín), MIREIA GABILONDO (Bego), JOSÉ LUIS UGARTEMENDIA (Joxe Joakin), IÑAKE IRASTORZA (Gregori), IÑAKI ZAPIRAIN (Bikiak), XABIER ZAPIRAIN (Bikiak), MAITE ARRESE (Koro), EGOITZ LASA (Tomas), CARLOS ZABALA (Joxe Mari), ASIER HORMAZA (Luis Koldo), ANA ELORDI (Izaskun), JOSEBA APAOLAZA (Pablo), LIERNI FRESNEDO (Miren), ANJEL ALKAIN (Afro), JOSE RAMON SOROIZ (Don Felipe), SARA CORTAZAR (Ruth, prostituta), AINTZANE ZIGORDIA (Tabernariaren alaba) PATXI SANTAMARÍA (Rous), PABLO URRIZELKI (Angel Mari) con la colaboración especial de/with the special appearance of JORDI BOSCH, KIKE DÍAZ DE RADA, ISIDORO FERNÁNDEZ, MIKEL URDANGARIN y XABIER SALDIAS.

**Vídeo digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**

**Duración/Running time - Metraje/Metres:** 103 min. 2.810 metros.

**Tipo de cámara/Camera model:** SONY.

**Laboratorios/Laboratories - Transfer:** SWISS EFFETCS (Zúrich).

**Estudios de sonido/Sound Studios:** REC GRABAKETA ESTUDIOA.

**Lugares de rodaje/Locations:** Guipúzcoa.

**Fechas de rodaje/Shooting dates:** 21/7/2006 - 14/9/2006.

**Estreno/Premiere (Spain):** 29/9/2006.

### ■ Distribución nacional/Spain Distribution - International Sales:

ORIO PRODUKZIOAK, S.A. Zuatzu Parkea - Zurriola eraikina, Beheko solairua, 6. lokala. 20018 San Sebastián. Tel. 943 21 00 66. E-mail: orio@orioprodukzioak.com Tel. 943 21 00 66. E-mail: orio@orioprodukzioak.com

FERNANDO BERNUÉS - MIREIA GABILONDO  
/Filmografía/Filmography:

**Largometrajes/Feature films: 2006:** KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL - ENSÉÑAME EL CAMINO, ISABEL (ópera prima).



**Web:** [www.berria.info/kutsidazu](http://www.berria.info/kutsidazu)



Juan Martín, un joven de San Sebastián, decide pasar el verano en un caserío perdido en el monte para mejorar su nivel de euskera. En el caserío comprobará que el euskera que manejan sus habitantes difiere bastante del que ha aprendido en las aulas. La familia del caserío la forman el padre, la abuela y cuatro hijos. Por una parte están los problemas lingüísticos y por otra el desconocimiento que tiene el protagonista del entorno rural en el que ha desembarcado. La sensual Ixabel, la hija pequeña de la familia, despertará sentimientos desconocidos hasta ahora para él. Pero Ixabel tiene un compañero, guapo y destacado pelotari. El clímax se alcanzará en las fiestas del pueblo.

*Juan Martín, a young man from San Sebastian, decides to spend the summer in a remote farmhouse in the mountains to improve his level of Basque. In the farmhouse he finds that the Basque used by the inhabitants is quite a bit different from the Basque he learnt in the classroom. The family in the house is made up of the father, the grandmother and four children. The language is not the only problem as he realizes he knows next to nothing about the rural environment in which he has arrived. The sensual Ixabel, the youngest daughter in the family awakens feelings that he has never experienced before. But Ixabel has a companion, an attractive young man and an outstanding pelota player. Things reach a climax in the village festival.*

